RESET

ព័ត៌មានសំខាន់អំពីកម្មវិធីជំនួយថាមពល (ENERGY ASSISTANCE PROGRAM) ។ | 关于能源补助计划的重要消息 | Важные сведения о программе помощи при оплате счетов за энергию | Información importante sobre un programa de asistencia para el pago de energía | Thông báo quan trọng về chương trình trợ giúp năng lượng

APLIKASYON 2026-27 POU PWOGRAM ASISTANS ENÈJI POU KAY KI GEN REVNI FÈB (LIHEAP)

Pou aplike pou Asistans Enèji, ou dwe ranpli tout kesyon devan ak dèyè yo epi siyen nan "X" wouj la.
OU KA APLIKE TOU SOU ENTÈNÈT NAN www.dhs.pa.gov/COMPASS oswa jwenn adrès biwo asistans konte lokal ou a nan WWW.DHS.PA.GOV

LIHEAP DISTRICT
1163 S BROAD ST
PHILADELPHIA, PA 19147

NON W AK ADRÈS OU

Adrès biwo asistans konte w la

Si ou bezwen èd avèk enstriksyon sa yo, kontakte biwo asistans konte lokal ou a.

ITILIZASYON DHS SÈLMAN

☐ CRISIS ☐ CASH

Application Registration Number

County

District

Record Number

Worker I.D.

☐ Rejected ☐ Approved

Date

1 Tanpri ranpli seksyon sa a pou chèf fwaye a.

*Itilize kòd ki soti nan paj 2 a pou ede bay detay yo.

Non (Mete Siyati, Inisyal Dezyèm Prenon)	Dat Nesans	Sèks	Nimewo Sekirite Sosyal

Adrès Kay (Mete Ri, Nimewo Apatman, Vil, Eta ak Kòd Postal+4)

Adrès Postal si diferan (Enkli Street, Apt. Nimewo, Vil, Eta ak Kòd Postal+4)

Konte Kote w ap Viv la	Nimewo Telefòn: ( )	Sitwayènte*	Ras (Pa obligatwa)*	Etnisite (Pa obligatwa)*	Eta Sivil*

Si w ap resevwa avantaj Lajan Kach, Asistans Medikal oswa SNAP kounye a, èske nou ka itilize revni ou genyen nan dosye a.? ☐ Wi ☐ Non

2

Ki lang ou prefere? What language do you prefer?
☐ Anglè/English ☐ Èspanyòl/Spanish ☐ Lòt/Other (presize/specify) _____
Èske w bezwen yon entèprèt? Do you need an interpreter? ☐ Wi/Yes ☐ Non/No
Si wi, ki lang? If yes, what language? _____

3 Èske w:

☐ Lwaye ak chofaj ladan
☐ Lokasyon avèk chofaj **pa** enkli
☐ Yon lokatè ki pa gen rapò
☐ Lwaye sibvansyone/Lojman atik 8 lojman ak chofaj enkli
☐ Lwaye sibvansyone/Lojman atik 8 lojman ak chofaj **pa** enkli
☐ Yon pwopriyetè oswa w ap achte kay ou ☐ Lòt: _____

Si chofaj la enkli nan lwaye ou, atache yon nòt ki soti nan men pwopriyetè kay ou ki deklare chofaj enkli ak ki kalite chofaj yo itilize.

4 Ki sa ki prensipal sous chofaj ou? Chwazi tip enèji ou plis itilize pou chofe lakay ou a. Ou ka sèlman resevwa avantaj LIHEAP pou prensipal sous enèji oswa tip enèji ki alimante sous prensipal ou a. Atache yon kopi dènye bòdwo w la.

☐ Kouran ☐ Gaz Lwil ☐ Chabon ☐ Gaz Natirèl ☐ Kewozèn ☐ Pwopàn oswa Gaz nan Boutèy ☐ Konbistib Melanje ☐ Bwa/Lòt

4a Èske ou bezwen elektrisite pou fè prensipal sous chofaj ou a fonksyone (chofaj segondè)? ☐ Wi ☐ Non

5 Verifye si youn nan bagay sa yo aplike epi bay eksplikasyon si sa nesesè (Kriz LIHEAP):

☐ Elektrisite a koupe
☐ Gaz la koupe
☐ Gaz la fini
☐ Fè yon avi fèmti pou elektrisite
☐ Fè yon avi fèmti pou gaz
☐ Gaz la pral fini nan lespas 15 jou
☐ Sous chofaj prensipal la pa ap fonksyone

Eksplike: _____
_____

LIHEAP Low-Income Home Energy Assistance Program

COMPASS CLICK. APPLY. BENEFIT.

6 **Ki konpayi ki founi w sèvis piblik oswa konbistib pou prensipal sous chofaj ou a ?** Ekri non yo ak adrès yo, ak enfòmasyon sou kont ou.

Non Konpayi Sèvis Piblik la oswa Vandè Gaz la	Nimewo Kont
Philadelphia Gas Works	
Adrès kay (Mete Lari, Vil, Eta, & Pòd Postal +4)	Non ki sou kont la
800 W. Montgomery Ave. Philadelphia, PA 19122	

Tanpri endike konpayi kouran ou a si li pa nan lis pi wo a.

7

Non Konpayi Elektrik la	Nimewo Kont

8 Èske ou itilize nenpòt lòt sous chofaj lakay ou a? ☐ Wi ☐ Non
Si **wi**, tanpri eksplike: _____

9 Pou ki sous enèji ou vle resevwa peman LIHEAP ou a ? (chwazi youn) ☐ Prensipal oswa ☐ Secondary (electric)

10 Si ou nan lojman sibvansyone/piblik, èske ou resevwa yon chèk alokasyon sèvis piblik? Sèlman tcheke wi si yo peye l dirèkteman pou kay ou an epi se pa bay mèt kay la oswa konpayi sèvis piblik ou a yo peye l. ☐ Wi ☐ Non Si **Wi**, konbyen? $ _____

11 Èske gen yon moun nan fwaye w ki resevwa asistans finansye pou yon andikap? ☐ Wi ☐ Non
Si **wi**, kiyès? _____

12 Endike moun k ap viv avèk ou nan adrès sa a. Mete tout timoun ak granmoun. Mete lokatè ki gen lyen parante. Mete tout lokatè ki pa gen lyen parante ki pataje depans fwaye a. Pa mete okenn moun ki nan prizon. Pa mete manm fwaye ki endike nan blòk 1 an. **Gade "Èske w sonje..." nan paj 4.**

Sèvi ak kòd ki anba yo pou ede bay detay pou chak moun nan fwaye w.

SITWAYÈNTE*: (1) Sitwayen Ameriken, (2) Rezidan Pèmanan, (3) Tanporè ki Pa Sitwayen, (4) Refijye / Benefisyè Azil, (5) Lòt moun ki pa elijib pou avantaj yo (Tout sitwayen ki pa ameriken dwe bay prèv Estati imigrasyon.)

RAS*: (si w vle) (1) Nwa oswa Afriken Ameriken, (3) Endyen Ameriken oswa Natif Natal Alaska:, (4) Azyatik, (5) Blan, (7) Natif Natal Awayi oswa lòt Moun Zile Pasifik. Endike tout gwoup ki aplike yo.

ETNISITE*: (Si w vle) (1) Pa-Espanyòl, (2) Ispanik oswa Latino

ETA SIVIL*: (1) Selibatè, 2) Marye, 3) Plase, 4) Separe, 5) Divòse, 6) Vèf/Vèv

Non (Mete siyati, premye, dezyèm inisyal)	**Date Nesans** (MM/JJ/AA)	**Sèks** Gason Fi	**Nimewo Sekirite Sosyal**	**Sitwayènte***	**Ras*** (Si w vle)	**Etnisite*** (Si w vle)	**Eta Sivil***	**Relasyon avèk Ou**
1ye Moun								

Si moun sa a ap resevwa avantaj Lajan Kach kounye a, Asistans Medikal oswa avantaj SNAP, èske nou ka itilize revni nou genyen nan dosye a pou moun sa a? ☐ Wi ☐ Non

Non (Mete siyati, premye, dezyèm inisyal)	**Date Nesans** (MM/JJ/AA)	**Sèks** Gason Fi	**Nimewo Sekirite Sosyal**	**Sitwayènte***	**Ras*** (Si w vle)	**Etnisite*** (Si w vle)	**Eta Sivil***	**Relasyon avèk Ou**
2yèm Moun								

Si moun sa a ap resevwa avantaj Lajan Kach kounye a, Asistans Medikal oswa avantaj SNAP, èske nou ka itilize revni nou genyen nan dosye a pou moun sa a? ☐ Wi ☐ Non

Non (Enkli siyati, premye, dezyèm inisyal)	**Date Nesans** (MM/JJ/AA)	**Sèks** Gason/ Fi	**Nimewo Sekirite Sosyal**	**Sitwayènte***	**Ras*** (Si w vle)	**Etnisite*** (Si w vle)	**Eta Sivil***	**Relasyon avèk ou**
3yèm moun								

Si moun sa a ap resevwa avantaj Lajan Kach kounye a, Asistans Medikal oswa avantaj SNAP, èske nou ka itilize revni nou genyen nan dosye a pou moun sa a? ☐ Wi ☐ Non

Non (Enkli siyati, premye, dezyèm inisyal)	**Date Nesans** (MM/JJ/AA)	**Sèks** Gason/ Fi	**Nimewo Sekirite Sosyal**	**Sitwayènte***	**Ras*** (Si w vle)	**Etnisite*** (Si w vle)	**Eta Sivil***	**Relasyon avèk ou**
4yèm Moun								

Si moun sa a ap resevwa avantaj Lajan Kach kounye a, Asistans Medikal oswa avantaj SNAP, èske nou ka itilize revni nou genyen nan dosye a pou moun sa a? ☐ Wi ☐ Non

Si w gen lòt moun lakay ou, tanpri bay enfòmasyon yo sou yon papye apa epi voye yo ansanm ak aplikasyon sa a.

Ou ka aplike sou entènèt nan www.dhs.pa.gov/COMPASS

Sèvi ak revni nan dosye a pou yon moun? Ou pa bezwen endike yo oswa revni yo nan kesyon 13 la.

13 **Endike tout revni tout moun lakay** ou te resevwa nan mwa anvan ou aplike a. **Tip / sous revni enkli lajan ki soti nan: Anplwa, Avantaj Veteran, Alokasyon Chomaj, Sekirite Sosyal, Sipò, Dedomajman Travayè, Enterè / Dividand, Revni Lokasyon, Don, Retrèt, elatriye**. **Gade "Èske w sonje..." nan paj 4.**

Non moun ki gen revni	Tip/sous revni	Dat Kòmansman	Dat Premye Chèk Pèman an	Konbyen chak mwa?
Non moun ki gen revni	Tip/Sous Revni	Dat Kòmansman	Dat Premye Chèk Pèman an	Konbyen chak mwa?
Non moun ki gen revni	Tip/Sous Revni	Dat Kòmansman	Dat Premye Chèk Pèman an	Konbyen chak mwa?
Non moun ki gen revni	Tip/Sous Revni	Dat Kòmansman	Dat Premye Chèk Pèman an	Konbyen chak mwa?

14 Èske ou enterese nan sèvis pwoteksyon kont move tan gratis? Sèvis pwoteksyon gen ladan izolasyon kay ak evalyasyon sistèm chofaj. ☐ Wi ☐ Non

15 Èske ou menm oswa yon moun nan fwaye w la ap kouri pou evite pouswit oswa detansyon pou yon krim, oswa yon tantativ pou komèt yon krim ki ta klase kòm yon krim grav? ☐ Wi ☐ Non
Si **wi**, kiyès? _____

16 Èske gen yon moun ki nan lame ameriken an, oswa èske gen yon moun ki te nan lame ameriken an? ☐ Wi ☐ Non
Si **wi**, kiyès? _____

Èske gen yon vèf, mari/madanm, oswa pitit (ki poko gen 18 ane) yon moun ki nan lame ameriken an, oswa yon moun ki te nan lame ameriken an? ☐ Wi ☐ Non
Si **wi**, kiyès? _____

17 Èske ou vle DHS pataje enfòmasyon ki soti nan aplikasyon w lan ak sèvis piblik ou a pou ede enskri fwaye ou nan yon pwogram asistans sèvis piblik oswa enèji? ☐ Wi ☐ Non

Anpil sèvis piblik gaz ak kouran nan Pennsylvania ofri pwogram ki ede kliyan ki pa gen anpil revni diminye bòdwo chak mwa, ekonomize enèji, epi elimine balans ki te fèt nan tan lontan. DHS ka pataje enfòmasyon ki soti nan aplikasyon w lan ak sèvis piblik ou a, tankou revni ou ak manm fwaye ou (tankou non ak dat nesans) pou ede w enskri nan pwogram sa yo si ou vle nou pataje li. Enfòmasyon w yo ap rete sekrè.

Sa a se si ou vle. Ou ka jwenn yon sibvansyon LIHEAP si ou kalifye menm si ou pa vle DHS pataje enfòmasyon ou avèk sèvis piblik ou.

Sètifikasyon

1. Siyati mwen nan aplikasyon sa a bay Depatman Sèvis Sosyal oswa ajan otorize li a pèmisyon pou: (a) tcheke tout enfòmasyon mwen bay sou kote m ap viv la, travay mwen, revni, resous, ekipman pou enèji ak konpayi enèji; (b) pataje enfòmasyon avèk founisè enèji mwen an epi resevwa enfòmasyon nan men founisè enèji mwen an pou pèmèt DHS jwenn yon dosye sou konsomasyon enèji anyèl mwen, enfòmasyon sou depans ak fakti pou rezon evalyasyon pwogram, operasyon, oswa rapò; ak (c) ranpli tout sondaj ki gen rapò ak asistans enèji.
2. Bay enfòmasyon sa a yon (tankou NSS ou) se yon bagay volontè; sepandan, omisyon pou founi enfòmasyon yo mande a ka retade oswa anpeche ranpli aplikasyon w lan oswa retade oswa anpeche kapasite w pou resevwa avantaj yo. Si ou pa bay yon NSS oswa ou pa ranpli enfòmasyon ki anba a, ou ka pa kalifye pou avantaj yo.

   Mwen sètifye: (tcheke tout sa ki aplike)

   ☐ Mwen bay nimewo Sekirite Sosyal pou tout moun ki nan fwaye.

   ☐ Dapre sa mwen konnen, manm fwaye sa yo pa pa gen nimewo Sekirite Sosyal:

   _____ Non w an lèt detache _____ Non w an lèt detache

   ☐ Manm fwaye sa yo ap egzèse dwa yo dapre Atik 7 Lwa 1974 sou Konfidansyalite a, epi refize divilge Nimewo Sekirite Sosyal yo oswa yo ka pa kapab paske yo se viktim vyolans domestik:

   _____ Non W Ak Lèt Detache _____ Non W Ak Lèt Detache
3. Mwen otorize founisè enèji mwen yo oswa ajans sèvis pwoteksyon kont move tan yo resevwa ak pataje enfòmasyon sou elijiblite LIHEAP epi pèmèt yo chèche asistans mwen ka elijib pou li. Asistans lan ka gen ladan Lajan Kach LIHEAP, avantaj pou Kriz, oswa sèvis pwoteksyon kont move tan.
4. Mwen konprann mwen gen dwa pou fè apèl kont tout desizyon oswa reta ki pa jistifye nan desizyon mwen konsidere ki pa apwopriye konsènan aplikasyon sa a.
5. Mwen afime Pennsylvania se rezidans legal mwen.
6. Mwen konprann nenpòt nimewo Sekirite Sosyal (yo) yo bay pral itilize nan administrasyon pwogram sa a, tankou korespondans kwaze avèk lòt pwogram yo.
7. Mwen konprann yo pral voye yon avi ban mwen sou elijiblite oswa inelijibilite epi, si mwen elijib, avi a pral endike montan avantaj mwen an.
8. Anplis de sa, mwen konprann si fwaye mwen an elijib pou yon avantaj lajan kach LIHEAP, yo dwe voye li direkteman bay konpayi sèvis piblik mwen an oswa revandè gaz mwen an sof si mwen se yon lokatè epi chofaj mwen enkli nan lwaye mwen an oswa gaz mwen an founi pa yon revandè gaz ki pa aksepte peman founisè.
9. Mwen sètifye, avèk risk pou sibi sanksyon lalwa prevwa, enfòmasyon mwen te bay yo se laverite, yo kòrèk epi konplè selon tout sa mwen konnen.
10. Mwen konnen si mwen bay fo enfòmasyon, yo ka sankysone m avèk amann ak/oswa anprizònman.
11. Mwen konprann lè mwen siyen aplikasyon sa a, mwen ka pa kalifye paske lajan LIHEAP fini.
12. Si fwaye ou elijib pou SNAP/LIHEAP, ou ka resevwa yon fòm konsantman Fast Track pa lapòs ki ta ka pèmèt ou menm ak manm fwaye ou yo enskri otomatikman nan Asistans Medikal.

Avi Lwa sou Konfidansyalite; Otorite: 42 USC § 405(c)(2)(C)(i) otorize koleksyon enfòmasyon sa yo.

Objektif: Depatman Sèvis Sosyal ("DHS") pral itilize enfòmasyon sa yo pou idantifye ak verifye revni aplikan an(yo).

Itilizasyon Woutin: Enfòmasyon yo pral itilize ak divilge bay pèsonèl DHS ak kontraktè oswa lòt ajan ki bezwen enfòmasyon pou administrasyon LIHEAP. Anplis de sa, DHS ka pataje enfòmasyon an ak lòt ajans gouvènman an oswa nan rapò bay reprezantan lejislatif yo jan lalwa federal oswa Pennsylvania egzije sa.

Tanpri Siyen Isit la - Itilize Lank

X _____ Siyati _____ Dat

Èske w sonje...

- ☐ Mete tout enfòmasyon ki nesesè yo yon fason ki klè epi konplè.
- ☐ Bay nimewo Sekirite Sosyal pou **tout** manm fwaye a oswa ranpli Afidavi Asistans Enèji a nan seksyon Sètifikasyon an nan paj 3.
- ☐ Voye prèv estati imigrasyon si ou se yon sitwayen ki pa ameriken.
- ☐ Si ou lwe ak chofaj enkli, voye yon kopi kontra lwaye ou oswa deklarasyon siyen, ekri pwopriyetè w la ki eksplike kijan ou peye pou chofaj ak tip chofaj ou itilize.
- ☐ Si ou peye pou chofaj, voye yon bòdwo pou sous chofaj prensipal ou. Mete yon kopi bòdwo sèvis piblik ou a ki gen dat nan lespas 2 mwa apre dat ou soumèt aplikasyon w lan. Pou lòt konbistib bay yon bòdwo/resi yon acha apati janvye nan sezon chofaj anvan an rive kounye a.
- ☐ Si ou ta renmen voye peman bay founisè chofaj segondè ou a, mete yon kopi bòdwo chofaj prensipal ou yo **AK** bòdwo chofaj segondè ou yo.
- ☐ Voye prèv tout revni. Ou pa bezwen voye prèv revni si ou resevwa lòt avantaj avèk DHS epi ou te tcheke bwat la pou otorize itilizasyon revni anrejistre yo.
  Egzanp: Si w aplike nan mwa novanm epi w ap voye:
  a) Yon mwa revni – voye prèv pou oktòb, mwa anvan mwa aplikasyon an.
  b) 12 mwa revni – voye prèv pou novanm nan ane anvan an jiska oktòb nan ane aktyèl la.

  PRÈV LA GEN LADANN SOUCH PEMAN, PRIM LÈT, DEKLARASYON ANPLWAYÈ, ELATRIYE.
- ☐ Si ou te di nou ou pa gen okenn revni oswa si revni ou mwens pase pri a nan bezwen debaz esansyèl ou chak mwa ou, voye yon deklarasyon ki eksplike ki jan fwaye ou peye pou bezwen debaz esansyèl ou (manje, lwaye, elatriye).
- ☐ Siyen ak date aplikasyon w lan.
- ☐ Voye aplikasyon ou ranpli a ak tout dokiman yo bay biwo asistans konte lokal ou a. Si w pa fin sèten ki kote sa ye, rele 1-866-857-7095.

SI OU PA VOYE PRÈV NOU BEZWEN AVÈK FÒM SA A, NOU P AP KAPAB TRETE APLIKASYON W LAN.

Enskripsyon Elektè (si ou vle): **Seksyon sa a se pou Sitwayen Ameriken sèlman**

Si ou pa enskri pou vote kote w ap viv kounye a, èske ou ta renmen aplike pou enskri pou vote isit la jodi a? ☐ **Wi** ☐ **Non**
SI OU PA TCHEKE OKENN BWAT, Y AP KONSIDERE OU DESIDE PA ENSKRI POU VOTE NAN MOMAN SA A.

Pou enskri, ou dwe:
1) Genyen omwen 18 ane jou pwochen eleksyon an;
2) Ou dwe yon sitwayen ameriken depi omwen yon mwa ANVAN PWOCHEN ELEKSYON AN;
3) Rezide nan Pennsylvania ak distri vòt la omwen 30 jou anvan pwochen eleksyon an.

Aplike pou enskri oswa refize enskri pou vote pa pral afekte kantite asistans ajans sa a pral ba ou.
Si w ta renmen jwenn èd pou ranpli fòm aplikasyon enskripsyon elektè a, n ap ede w. Se ou ki pou deside chèche oswa aksepte èd. Ou ka ranpli fòm aplikasyon an an prive. Tanpri kontakte biwo asistans konte a si ou ta renmen jwenn èd.

Si ou kwè yon moun te vyole dwa ou pou enskri oswa pou refize enskri pou vote, dwa pou respè vi prive w nan deside swa pou enskri oswa aplike pou enskri pou vote, oswa dwa ou pou chwazi pwòp pati politik ou oswa lòt preferans politik, ou ka depoze yon plent devan Sekretè Commonwealth la, Depatman Deta PA, Harrisburg, PA 17120. (Nimewo telefòn gratis 1-877-VOTESPA.)

ANPLWAYE BIWO ASISTANS KONTE A PRAL RANPLI BWAT SA A SOU BAZ REPONS OU PI WO A

☐ Given to Client __/__/__	☐ Sent to voter registration __/__/__	☐ Mailed to Client __/__/__
☐ Declined, not interested __/__/__	☐ Not a U.S. citizen __/__/__	☐ Declined, already registered __/__/__

Si ou gen yon andikap epi ou bezwen aplikasyon sa a an gwo karaktè oswa nan yon lòt fòma, tanpri rele **liy asistans** nou an nan **1-800-692-7462.**
Sèvis TDD yo disponib lè w rele Sèvis Relè PA yo nan **711.**

Ou ka aplike sou entènèt nan www.dhs.pa.gov/COMPASS

COMPASS
CLICK. APPLY. BENEFIT.